

COSMOGLOUTA

ORGAN OFICIAL DEL INTERLINGUE-UNION

Redaction:

Interlingue-Institute,
CHESEAUX s/Lausanne, Svissia



Administration:

Interlingue-Centrale
ST. GALLEN 7, Svissia

Abonnement annual: 1 ex.: sviss Fr. 5.—, 3 ex.: Fr. 9.—, 5 ex.: Fr. 13.—.

34 - im annu

Septembre-Octobre 1955

Nró 188

CONTENETE: — **S. S.**: Deci essential problemas a soluer. — **Fred Lagnel**: Li teleferic del «Aiguille-du-Midi». — **Eduard Bass**: Sherlock Holmes de Praha. — **Ludwig Weber**: Quande in fine un nov german Interlingue-Organisation? — **L. F.**: Li fate e li Bayderas (solution Cg. 187). — Un robot chac-lusor! — Test del perfect europan turist. — Novas del planet Mars — strangi banquett. — **Jak**: Questiones lingual; li fals amicos. — **H. P. Frodelund** (trad.): Alarm-horloge posse crear sentiment de timore. — Responses al test del perfect europan turist. — **Bibliografie**. — **Interlingue-Informationes**. — Progresses del islamisme in nigri Africa. — Li unesim tipes de printation esset in bronze. — **Cronica**. — Nov era in li reserche nucleari.

DECI ESSENTIAL PROBLEMAS A SOLUER

Li liste del deci problemas essential restant a soluer fat quam seque, per un specialist del industrial reserchas, in li exposition de mecanica del Stat-Collegie de Michigan:

- 1) Energie directmen captet, provenient del sole.
- 2) Un centrale atomic practic.
- 3) Extraer aqua dulci ex aqua marin.
- 4) Aplication del principles del mecanica a social questiones.
- 5) Gas-turbines e altri motor-machines con melior rendiment.
- 6) Procede por extraer substanties ex li terra-cortice e ex li mare.
- 7) Stoppar secun vole li corosion del metalles.
- 8) Developacion de un suficent sistema de rutes.
- 9) Decovrition de nov sintetic materies.
- 10) Protection contra cataclismes quam tempestes, inundaciones, uraganes e siccore.

S. S.

LI TELEFERIC DEL «AIGUILLE-DU-MIDI»

Li 25 august 1955 ha esset inaugurat li teleferic del «Aiguille-du-Midi», un del max abrupt sómmites del massive del *Mont-Blanc*, quel eleva se til 3842 m. e súpera li valley de Chamonix (Francia).

Li *Mont-Blanc*, con 4810 m., li culminant punte de Europa, es vicinat de un serie de plu quam cent montes ex queles li max important es li *Mont-Maudit* (4468 m.), li *Grandes Jorasses* (4206 m.), li *Aiguille-Verte* (4121 m.) e li *Aiguille-du-Midi* (3842 m.)

It es sur ti ultim punte que li ingenieros decidet constructer li teleferic max audaciòsi del monde, por permissar al turistes contemplar li max fantastic panorama del Terra.

Li labores de construction comensat in 1951. Durant plu quam quin annus un litt nûmère de ovreros italian e chamonixan laborat in altores variant inter 2300 e 3800 m. in li frigore e li stormes del sómmites. Un die un cable pret por esser tendet ruptet se durant li storm: on devet fabricar un nov cable e recomensar li tot labor. Un altri die, durant un storm, li fulmine transformat li constructoria in un generator de electric currente: sur li suol, li cables inflammat se. Durant li estive 1953, li homes esset blocat in lor refugie ye 3600 m. in li pass del Midi.

Ti labores custat plu quam six millones de sviss francs.

Li percurs fa se in du partes. Li prim departe de *Praz-Conduit* (1036 m.) e ducte li viageros a *Plan-de-l'Aiguille* (2319 m.) u es installat li potent machines queles comenda li du lineaes del teleferic. On ariva ta in six minutes con un rapiditá de 7,20 m. per seconde. Li longore es 2,525 km. e li nivell-diferentie 1283 m.

De ta un nov cable portatori salta in un sol jette, sin pilones intermediari, til li *Aiguille-du-Midi*. Su longore es 3,170 km.; it passa super un abiss de 400 m. e acroca se al cime. Ti cable portatori quel have un diametre de 51 mm. e un pôndere total de 45 tonnes es calculat por suportar un carga de 282 tonnes! Li cabines fat de levi metall es traet per tri cables permissent transportar 450 viageros in un hor; ili percorre li nivell-diferentie de 1471 m. in 5 minutes con un rapiditá de 10,30 m. per seconde.

Elevante se poc a poc, li spectacul amplifica se e deveni feeric. Del termin-station fixat al montanie quam un gigantic ventose, un scaliere talliat in li rocca ducte al sómmit del nivosi pic. Ne ascende it tro rapidmen, nam li altitude fa se fortmen sentir. De ti sómmit vu dómina del regard omni celebri gigantes del Alpes e in particulari li *Mont-Blanc* self con su cime scintillant de nive eterne.

Fred Lagnel

SHERLOCK HOLMES DE PRAHA

Maria ha arivat in Praha por esser ingageat quam servitora in un familie. In li matine su mastro duget la ex li dom del local Hopfenstock-strade al altri strades max vicin; il monstrat la u on trova li mercero, u li carnero, u li panificator; il duget la sur li Plaza de Carol, traversat con ella li parc e monstrat la li Nigri Bireria de u ella devet portar li bir. Maria fat signe per su cap que ella va memorar omnitos; ella fat su compras in li matine e esset sat felici por trovar in li midie anc li Nigri Bireria. Ma apen ella prendet in li manu li cruche con bir quando sur li piazza sonat bruosi musica.

Del superiori parte del strada fluet currentes de gentes, li musica sonat tant ritmat que li pedes de Maria levat se por dansar. E omni ti turbul movet se secun li ritme del musica, quam balansat. Maria esset quasi hipnotisat. In su tot vive ella nequande hat audit alquó tam bell. Tamen li flut de soldates e civiles avansat ja til li Nigri Bireria. E subitmen alquí captet Maria ye li brasse:

— Marietta, ples accompaniar nos! criat li íconosset yun mann, e pro que li musica ludet e proque li pedes de Maria ja dansat e proque li yun mann conosset la, benque ella pro Deo ne posset rememorar se de u, ella sucumbet al impetuosi currente, presset fixmen li cruche e marchat. E li trumpetes ridet, li cimbales resonat e li tambur quasi expresset su contentament pri chascun passu; e omni ti joyosi ritme portat Maria quam in un reve. Solmen posque li triesim music-pezzes esset finit, li idé tracurret su cap: su mastres atende li bir! Frigore penetrat la, subitmen ella separat se de su accompaniator, fat se liber via ex li tumultu e atendet til que li tot procession hat forpassat. Lentmen ella circumspectat, tamen ella sentit anxietá. Avan la stat erectet un alt turre, circum trovat se solmen grand palaces, acumulat series de tram-vagones diseat in omni directiones, ili bruit sur li reles, sonat signales; automobiles ululat, sifflat, muit, fiacre-conductores criat, li turbul rulat ci e ta, omnitos hastat, vehiculat rapidmen, passat velocimen, solmen Maria trovat se ci isolat con su cruchette, abandonat, íconosset in un íconosset loc. Subitmen ella esset captet, pro omni ti hastada e pro ti grand edificies, per un anxietá terrificant. Ella tornat se a dextri e a levul, tamen de u ella hat venit, ella ne savet. Ella solmen sentit plu e plu que ella vat plorar, terribilmen plorachar, por que li gentes mey compatir la e ducter la al mastres. E just quando ella comensat plorar, alquí de detra adressat la ti paroles:

— Quo vu sercha ci, yun puella, quo?

Ella regardat retro, detra la stat un policist. Grand, robust, con rubi facie.
— Yo . . . , yo ne posse trovar li via a hem, dit Maria, yo marchat un ne.
long distantie, un tot mieri distantie con li musica e nu yo ne save u yo
trova me ci.

- E u va habita?
- Yo . . . yo ne save, qualmen on nómina it.
- Desde quant témpor vu vive in Praha?
- Yo es ci li unesim die.
- Quel es li nómine de vor mastre?
- Yo ne save.
- E u vu comprat li bir?
- Yo ne save.

Lacrimes ja rula sur li guancies de Maria. Li policist regarda la medi.
tativen. To es un ver gordic node.

Subitmen venit le un idé!

— Ples presentar me ti bir!

Il prendet li cruche, forsofflat li scum-restage, regardat in it, flarat
energicmen e mettente it al bocca, lentmen fat un trinca. Poy il frottat per
li lingue su palate por provar li sapore quam un specialist, e subitnen il
tornat se a Maria:

— Che Prismas?

Maria fat per su cap un signe negativ. To ne esset li nómine del birería
in question. Li policist fat un nov trinca, denov il provat su sapore.

— Che Shenflok, ne ver?

— No, anc ne.

— Sacri ciel, to es strangi, dit li policist e trincat denov. It certmen ne
proveni de Flek!

— No, it esset nominat altrimen.

Nu anc li policist ja hat arivat al fine du su genial idé. Il levat li cruche
un quaresim vez, ma just in ti moment alquí criat brusquimen:

— Esque vu ne honta? In plen midie trincar bir sur li strada! Talmen
vu condui vos in li servicie? Esque vu ne posse ear in alquel dom?

Li policist tornat se rapidmen, juntet li talones, adpresset su levul manu
con li cruche al gambe, su dextre levat al casco. Vi li senior inspector de
districte!

— Yo raporta vos obedientmen, senior inspector, que yo ne trinca pro
sete. Ti puella miseat e noi ne save de u ella ha venit. Pro to fórsan secun li
bir . . .

Li districtal inspector fixat su ocles in prim sur li policist, poy sur
Maria, poy sur li cruche. On denov explicat le quo hat evenit. Il grunit e

murmurat, su ocles fulminat vers li passantes qui assemblat se circum li gruppe; tamen null evasion esset possibil, alquó devet esser fat!

— Ples prestar me ti cruche! in fine il murmurat al policist.

Ti-ci presentat le it con estima e li senior inspector districtal, ne egardante li curiosi passantes, levat li cruche e fat un bon trinca. Poy il bassat li cruche, regardat durant brevi témpor trans li Turre de púlvore, poy il leccat su labies, tirettat su mustache e dit bonvolentmen:

— Ples ne far long orationes e ples indicar li via al puella. To es li Nigri Birería.
(Traduction ex li tchec de *J. Kresina*)

QUANDE IN FINE UN NOV GERMAN INTERLINGUE-ORGANISATION?

Presc ínmediatmen pos li aparition de Occidental esset fundat li *German Occidental Federation* per sr. *Willy Mildebrath* (Berlin), li excellent interlinguistic pionero, personal amico de Edgar de Wahl. Li periode hitleric fat desaparir ti organisation.

Li témpor pos li guerre ne esset favorabil al developacion de interlingues in Germania. Ili esset considerat quam ínoportun in Ost-Germania durant que in West-Germania li chances vell har esset favorabil si alquel organisation vell har existet.

Un preparatori comité ha nu esset constituet, quel elaborat li sequent programma por li fundation de un german Interlingue organisation:

- a) Interlingue practica.
- b) Teoretic-scientific Interlingue-colaboration, specialmen in li dominia del idiotismes (germanismes, latinismes, romanismes, etc., anc pri traductori problemas).
- c) Solution de urgent problemas: ganiar seriosi novicies; problemas de instruction, instructori material, etc.
- d) Activ e defensiv propaganda.
- e) Oficial representation de IL in Germania (national sector del international Interlingue-organisationes).

Li preparatori comité peti omni IL-istes german responder al sequent inquesta:

- 1) Nómine (con prenómine e date de nascentie)
- 2) Profession e exact adresse.
- 3) Esque vu aproba li fundation de un German Interlingue organisation? Ples motivar vor decision.
- 4) Esque vu es pret colaborar activmen, in quel gradu, o esque vu desira devenir passív membre?

5) Ples designar vor capabilitá expresser vos actualmen in IL per: insuficent — medioermen — bon.

6) Quel lingues foren vu conosce? (Important pro li punctu b) del supra programma).

7) Quel annual contribution financial vu vell posser consacrar al german interlingue organisation?

Ples responder strax pos li letura de ti articul per response-postcarte, por que li preparatori comité mey posser responder vos.

Li preparatori comité va liquidar se pos li fundation de un german IL organisation (li nómine ne ancor es fixat).

Ples ne «obliviar» srir a:

Sr. Ludwig Weber, Nordstrasse 14, *Bochum*, Germania. Ne omisser adjunter li necessi marcas por omni demandes o questiones.

LI FATE E LI BAYADERAS Solution

Quam ja dit, li solution posse esser trovat per acut logic reflection:

1. reflection: Si un del tri mannes vell vider du brun bayaderas, il vell strax dir, que detra il sta un blanc bayadera. Si null mann dit to, li possibilá de du brun bayaderas es eliminat.

2. reflection: Resta li possibilá de un brun bayadera. Savente que ne du bayaderas brun posse star detra li mannes, pos un cert témpor de reflection, ti mann quel vide un brun bayadera, strax vell posser dir que detra il sta un blanc bayadera. Si null mann dit to, null brun bayadera posset star detra li mannes.

Pos un cert témpor omni tri mannes savet dunc, que null brun bayadera posset star detra les, e pro to omnes dit presc in sam témpor, que detra il sta un blanc bayadera.

Quo esset a demonstrar.

L.F.

UN ROBOT CHAC-LUSOR!

In januar 1951 un strangi aparat esset presentat in li Muséo Pedagogic de Paris per su inventor, sr. Torres Quevedo. It acte se pri un chac-lusor automatic. Ti machine have li form de un bux de 1,30 m. de longore e porta un dama-planc metallic. Chascun division possede un buton de contacte isolat in li centre de un diagonale.

Ti robot posse luder contra e con un chac-ludero. Un representante del Federation francesi de chac demonstrat it. Il provat du vezes fraudettar; chascun vez li machine admonit le med un signal luminosi. Ye li triesim prova it refusat luder til que li pezzes esset replazzat in lor rect position. Li lusor continuat iritar li robot promenant li rey sin scope tra li tabul e li machine sempre oposit li su. It reflectet circa duant seconde, poy ataccat con li turre e rapidmen li lusor esset vietet!

Tre poc personnes ha videt ti extraordinari aparat de quel adver li functionament es tre complicat. Támen su inventor explica it con grand claritá.

R. Jacobs

TEST DEL PERFECT EUROPEAN TURIST

Fórsan vu ha ja posset o va posser far conoscentie con un del divers landes de West-Europa? Ma esque, ante far ti viage, vu ja have pri vor vicines, li minimum de conoscenties necessi a un visitator quel ne vole esser considerat de su gastes quam un perfect ignorant?

Ti test va dir it vos. It consiste ex quarant questiones. Si vu responde corectmen a adminim triant ex ili, vu posse departer sur quelcunc rute del continent. Inter triant e triant-quin vu ja es un bon turist, e un honorabil viageator inter duant e triant. Inter deci e duant vu besona documentar vos ante departer por li land quel vu vole visitar. Ma sub deci, pro quo vu ne vell partiprender a un conductet tur?

I. Quel es li unitá monetari: 1) de Italia? 2) de Portugal? 3) de Nederland?

II. Quel es li itinerarie del trenes: 4) Flèche d'Or (Aurin fleche)?
5) Etoile du Nord (Nordic Stelle)? 6) Simplon-Orient-Express?

III. U jace li aerodromes de: 7) Shannon? 8) Tempelhof? 9) Cointrin?

IV. Quo significa li sigles (initial littères): 10) S. A. S.? 11) C. F. F.?
12) B. E. A.?

V. Quel capitalias es traversat del sequent riveres: 13) Aar? 14) Tevere?
15) Spree?

VI. Quel es li titul del national himne: 16) Belgic? 17) Britannic?

VII. Quel landes evoca por vos: 18) Li té? 19) Li vent-molines? 20) Li nutritiv pastes? 21) Li corridas de tauros?

VIII. Quel cités possede li sequent monumentes: 22) Catedrale Sant Stefan? 23) Muséo del Ofices? 24) Muséo del Prado? 25) Teatre del Moné?

IX. De quel grand mann vu incontrà li memorantie: 26) In Bayreuth?
27) In Aachen? 28) In Stafford on Avon? 29) In Salzburg? 30) In Genève?

X. Quel es li specialitá traditional che: 31) Mecheln? 32) Samos?
33) Nürnberg? 34) Utrecht? 35) Venezia?

XI. In quel cités vu posse leer li sequent jurnales: 36) Aften Bladet?
37) Le Soir? 38) Kölnische Rundschau? 39) Basler Nachrichten? 40)
Stampa?

Responses in li página 75

(Ex *Jeune Europe*, Paris)

Li lingue madyar inricha se

Li jurnal *Esti Budapest* raporta que linguistes ha perfinit li nov madyar dictionarium quel contene quinant mill vocabules. Tri mill ex tis-ci es paroles e conceptes de russ origine, introductet in Hungaria desde quelc annus.

Noi ne resiste al plesura reproducter ti fantasic anticipation quel aparit in li men suale «Joie de Vivre pour Tous» (Joya viver por omni, 13 rue Valette, Paris V) in su numeró de octobre 1955.

NOVAS DEL PLANET MARS — STRANGI BANQUETT

Li interesse avigilat per li planetes, li subcopes volant, omnicos concerne altri mundes ha incorageat nos acceptar li colaboration del prim corespondenta de presse interplanetari.

De un rampe por raketes, nor colaboratora atinget li planet Mars. Ta ella fat li conoscentie de nor confratre, sr. Hiaibar, director de *Ecós de Mars* quel difuse li informationes tra li planet. Sr. Hiaibar esset tre flattat pri li interesse quel li Terranos manifestat pri su land. Li proposition de un exchange de novas inter Terra e Mars esset acceptat con entusiasme e li exclusivitat esset strax concedet a nor special inviata.

It es dunc in un stil *telemarsic* que nor colaboratora va comunicar nos li resultate de su inquestas.

Noi lassa la li tot responsabilitat de su informationes, quam noi lassa a nor letores li cuida apreciar li fantasie del novas de nor imaginativ colaboratora.

Prim novas

Yo esset acceptat por dejunar a ott horas del matin (hora terrestri) per sra. Hiaibar. Fórsan yo ha manjat tro mult ma sin remarcar it. — Quel repaste!

Rond platiles, ma posit quam ecranes vis a vis chascun gast; nequó visibil in li platil, exceptet sur li bordes un inspulation de metall-files. Un gust exquisit penetrat in mi bocca. Yo havet necos a masticar, tamen li sensation gustativ esset tre agreabil: it sapet quam gallinello con curry.

— Esque vu ancor desira de it? demandat me li hóspeda. Rememorante li principies del bon education terran, yo refusat.

— Tande noi va prender li dessert, e manovrante un leveire, sra. Hiaibar fat desaparir mi platil in li table por remplazzar it per un altri de un color quel yo ne posse definir. Directet contra me, ti platil inviat me efluvies tre frisc, prese glaciat, de queles li gust similat ti del glacie con framberes; ti vez quele particules plu fin quam sand tuchat mi lingue e mi palate. To esset vermen deliciosi e pro mi contentament, li gustation de ti platil esset prolongat por honorar me.

— Esque vu ancor vole de it?

Yo refusat sin plu, yo ne plu havet fame.

— E quo vu manja sur li Terra?

Yo parlat la pri bules de lucio Lyonesi (F. quenelles de brochet), del gallinellos con crem del matre Brasier. Yo ne tro mult insistet vidente mi comparolanta chagrinat. Li lucios de Mars es sacrat animales! Li gallinellos Marsan es transformat in undes nutritiv queles yo apreciat; quam yo ha dit vos, ili have li sapor del gallinello con curry. Esque yo vell har dubitat pri to li die antean quando visitant un galliniera, li farmera presentat me su gallinellos queles similat lacertes con ott pattes e con ales in pelle de crocodil!

Sophie Calou

Sophie Calou es un modesta quel obllivia glorificar se ante omninos pri un prodigie extraordinari: har aprendet tant rapidmen li lingue del Marsanes. Ella va dir nos esque on parla it per li bocca e audi it per li oreles. Noi mey pardonar la qualec miscomprenses pri li paroles per queles ella traducte «lucio» e «gallinello» e noi mey in prim provar comprender unaltru sur li terra.

On ha creat por to esperanto e altri lingues ancor plu facil. Quam vu va vider it, on posse comprender «Interlingue» a prim vise sin studie anteriori. Omni informationes pri it vu va trovar in li proxim numeró de «Initiateurs».

(Traductet de Fred Lagnel)

QUESTIONES LINGUAL

Ja antey noi apertet un tal rubrica in Cosmoglotta. Si nor letores interessa se pri it, noi va continuar it. Ples inviar vor questiones al redaction.

Li fals amicos

Con grand interesse e plesura yo leet li articul «Lass nos mortar li fals amicos», publicat in Cosmoglotta nró 164. Noi deve sempre memorar que nor lingue es ancor in li statu de creation, que noi omni es creatoris. Li novicios sempre considera nor publicationes quam modelles e de to resulta nor grand responsabilitá. Lass nos ne obliviar que it acte se pri li lingue international. Li usatores proveni del maxim divers nationes. Ili es tentat imitar lor lingue national. Ma ci es li calcane de Achilles: quo sembla totmen natural e comprehensibil por un Tcheco, ne posse esser tal por un Francese e inversmen.

In Esperanto, noi vide clarmen li mal influentie del divers national preponderanties in li duction del movement. Li russ periode transdat a Esp-o mult -igi; li german, li abundantie del composit paroles e li famosi perle stilistic: «*La de la plej bonaj autoroj uzitaj vortoj*». Lass nos protecter Interlingue contra tal influenties! Li majorité del interlinguistes venit a Interlingue de Ido. Ili adportat anc quele «idismes», quam por ex. *assister* in li sens de *esser present*, o *provocar vice evocar*, etc. (1)

Li verbe *ignorar* deve haver un sol sens, sive ti de FHI (ne saver, ne conoscer), sive ti de AD e slavic (ne voler saver, ne voler conoscer). Yo self vell preferer li duesim sens, pro que li unesim es un pur negation, quel on posse expresser per li general maniere, per ne.

-*bil*. Til nu yo docet que ti sufix have li sens passiv: *amabil* (quel on posse amar), *audibil* (quo on posse audir), etc. Ma in li *Fundamental vocabularium*, yo trova: *sentibil* (sens passiv), *sensibil* (sens activ). Yo sempre opinet que por li sens activ, noi have li sufix *-iv!* Yo mem conosce «*sensitiv*» in ti sens. (2)

Esque li «reformatores» ne vell haver un plu grand camp de activitat in ti direction? On posse trovar mult inconsequenties in nor *vocabularium*. In li usada de *somnie*, *dorme*, *reve*, existe un complet caos. It es ver que in national lingues on rarmen discerne li somnies e li reves. Ci es desirabil far alquo por haver claritat. (3)

Fallir: Ti verb es un sinonim de *errar*, quam monstra li adjective *infallibil*. Ma tandem *falliment* vell significar solmen *errament*. Por li sens comercial yo vell preferer «*crida*» (apu bancrott). (4)

It vell esser util si chascun de nos vell exposir su scrites al critica. Tamen vell aparir, quo es internationalmen bon e clar e quo es abstrusi. Ma: esque noi es capabil suportar li critica e acceptar it quam amical servicie? Yo dubita. Noi va dir con Bein: «Mi ne lasos min kritiki.» Jak.

Remarcas

1. In facte cert autores usa falsmen *assister* (auxiliar) vice *partiprender*. Ma yo nequande videt un exemple del usa de *provocar* in li sens de *evocar*. Noi in contrari usa frequentmen *provocar* quam sinonim de *causar*, ma ti usa es etimologicmen defensibil. Anc li *dictionarium de IALA* admisso *provocar* in ti signification.

2. -*bil*. Pri ti sufix li *Complet grammatica* de Janotta di: expresse un possibilta, un passiv che verbes transitiv (quo posse esser fat) e un neutri che verbes intransitiv e neutri (quo posse evenir). Exemples: *amabil*, *horribil*.

Li sens de *-iv* es: actent talmen, capabil de . . . (decorar/decorativ — dubitar/dubitativ). It sembla dunc que omni exemples es corect secun nor regules de derivation.

3. *Dorme* e *somnie* es sinonimes. *Reve* have un signification apart. Tamen sembla exister un nuancie inter *dorme* e *somnie*. *Dorme* expresse in maniere general li statu oposit al *vigilie*. *Somnie* es li concret action, causat per li fatiga. On posse parlar del *dorme* (ne *somnie*) del natura in hiverne; ma on cade pro *somnie* (ne *dorme*).

4. Li sens etimologic de *fallir* es *mancar*. *Falliment* posse dunc tre bon esser admissat quam un sinonim de *bancrott*. Yo ne posse decovrir aucun sens etimologic in *erida*. De u li proposito ha tirat ti parol?

In céteri yo totmen consenti con li autor pri desirabilitá e li alt valore de critic explorationes in semantic dominia.

A.M.

Alarm-horloge posse crear sentimento de timore

Li psichiatro, Dr. Herman REISTRUP dit in un convenie ante ne long (citat secun «Veritá e Sanitá»):

Just quando vu avigila vos in matin, relaxa un moment ante que vu leva vos, e lassa li pensas vagar un poc, quam ili vole, ma ne tro long — e atente que vu ne indormi denov. Extende vos poy just quam un cat. To move li inert limfe. Di vor prega matinal, prova un moment imaginar vos li labor quel vu have a far ti die. Prova concentrar li pensas sur fide a vos self e corage por interprendre li taches atendent.

Just in ti témpor quando lu inconscient ancor jace proxim al superficie, un tal concentration mental efecte quam un utilissim self-suggestion, precipue si it sempre es repetit matin pos matin.

It es damage que ne omnes posse avigilar se spontanmen. Alcunes deve esser subitmen eraffat per li tintinada del alarm-horloge. To efecte desagreabilmen e crea in facete un cert reaction de timore quel sovente directmen manifesta se per que on avigila se con un choc. On dunc ne mey haver un alarm-horloge tro rumorosi. Precipue a homes nervosi, qui sovente dormi in gradu relativmen levi, it es in general tot ínutil.

Si on posse far un del plu robust membres familial dormir junt con li alarm-horloge e self esser avigilat in un maniere minu rigorosi, to es absolutmen a preferer. Ma sempre atente que vu es avigilat a bon hora, que vu ne deve inmediatmen saltar ex vor lette.

Trad. H. P. Frodelund.

RESPONSES AL TEST DEL PERFECT EUROPAN TURIST

- 1) Lira.
- 2) Escudo.
- 3) Gulden (florin).
- 4) Paris-London via Calais-Dover.
- 5) Paris-Bruxelles-Rotterdam-Den Haag-Amsterdam.
- 6) London-Paris-Milano-Beograd-Sofia-Istambul.
- 7) In Eire (Irland).
- 8) In Berlin.
- 9) In Genève.
- 10) Scandinavian Airlines System.
- 11) Chemins de Fer Fédéraux (Svissia).
- 12) British Europen Airways.
- 13) Bern.
- 14) Roma.
- 15) Berne.
- 16) La Brabançonne.
- 17) God save the Queen.
- 18) Britannia.
- 19) Berlin.
- 20) Italia.
- 21) Hispania.
- 22) Wien.
- 23) Firenze.
- 24) Madrid.
- 25) Bruxelles.
- 26) Wagner.
- 27) Charlemagne (Carolus Magnus).
- 28) Shakespeare.
- 29) Mozart.
- 30) Calvin.
- 31) Dentelles.
- 32) Moscat-vin.
- 33) Ludes mecanic.
- 34) Velur.
- 35) Vitrerie.
- 36) Stockholm.
- 37) Bruxelles.
- 38) Köln.
- 39) Basel.
- 40) Torino.

N. B. Li traductor respondet corectmen a omni questiones exceptet al nró 9. Esque vu va far melior?

BIBLIOGRAFIE

Interlingue-Informaciones (Editor: Interlingue Institute Nederland, Fresiastraat 12, Baarn, Nederland). Nró 9, 1955. Abonnamento annual f. 0.50 por Nederland e 3 respons-cupones international por extranjia. Contenete: Is Interlingue een levende taal? — Mijn moedertaal is de schoonste taal... — Espera (poema). — Niet zo goed als bestaande talen (O. Jespersen). — Statische en dynamische werkwoorden. — Al memoria de Jan Amos Kajs. — Diverses.

Nró 10, 1955: Een wezenlijke vordering naar europese integratie. — Is Interlingue een romaanse taal? — Over een leerboekje. — Pri li verb esser. — Li passage per li nord. — Diverses.

P. Cleij: *Interlingue voor Nederlanders*, 40 págs., precie f. 0.95. Ti ovrette es un excellent cursu in 12 leciones, bon redactet e clarmen multiplicat, suficent por autodidactes nederlandesi.

K. Wilgenhof: *Woordenlijst Nederlands-Interlingue*, 104 págs., precie f. 2.50 ligat.

Ti vocabularium es tre bon presentat, quancam poligrafat, con un verd covriment, circa formate A5. It es de prim utilitá por nederlandesi studiantes de IL.

«**Colection de Interlingue».** Ja du brochurettes de 8 págs. poligrafat ha esset publicat per li Interlingue Institute Nederland (v. li supra adresse): Nró 1, **Jiri Marek:** *Li matre parla*, trad. ex li tchec originale de J. Kresina. Precie: f. 0.20 o 1 resp.-cup. intern.

Nró 2, **Multatuli:** *Li alocution al chefes de Lebak*, trad. ex li nederlandesi originale de P. Cleij. Precie: f. 0.20 o 1 resp. cup. int.

Noi gratula con grand plesura nor coidealistes nederlandesi pro li creation de ti colecion quel va dar a nor movement li necessi litteratura quel ancor manca it.

Noi invita nor letores subtener li continuation de ti colecion per comprar omni aparit brochuras.

INTERLINGUE-INFORMATIONES

editet del: Interlingue-Institute Nederland, Fresiastraat 12, Baarn, Nederland. Apari 4 vezes chascun annu con 16 páginas. 8 páginas de chascun nró va contener articules linguistic o popularscientific in IL, li rest del textu in lingue nederlandesi.

Abonnamento annual solmen 3 respons-cupones international. Noi recomienda a omni nor coidealistes abonnar ti excellent publication.

International Memorandum. (Adr.: Britannic Interlingue Association, 61 Northcroft Road, West Ewell, Surrey). Abonnamento annual 3 respons-cupones international. Ti excellent revuette es bon poligrafat e contene curt ma tre interessant articules. Noi recomenda a nor letores abonar it por subtener li laudabil esforties de nor coidealistes anglisi.

Nró 22, januar-marte 1955: Logic (I). — In laude del italica. — Un terribil fabul. — Cronica.

Nró 23, april-junio 1955: Autonomitá. — «An essey on interlinguistics». — 80 annus de J. A. Kajs. — Un indian fabul. — Cronica.

Nró 24, julí-sept. 1955: Unesco and Esperanto. — Logic (II). — Li estive. — Cronica.

Nró 25, octobre-decembre: Li statu de Interlingue. — Li incontra de Tours. — «The international language review». — Cronica.

Progresses del islamisme in nigri Africa

Secun un statistica del *Press-Agentie Fides*, li númere de catolicos tripli-cat in duant annus in Africa: deciquin millones in 1951 contra quin millones in 1931.

In li sam periode, li númere de musulmanes crescat de quarant quar millones a ottant millones. Si on considera li ciffre del conversiones in rapport con li crescentie del population, on posse opiner que li conversiones al islamic religion es du vezes plu important quam tis al catolicisme.

Li revúe *L'actualité religieuse dans le monde*, quel cita ti statistica, discerne inter li causes de ti extension del mohamedan religion: li dislocation del société animistic, li introduction in Nigri Africa de comerciantes e pastores mohamedan, li simplicitá del islamic religion e li developament del medies de communication.

R. P. Prost, del Patres Blanc, precisa, in un note publicat del Agentie Fides, li financial desfacilitás queles incontra li fundation de nov scoles de catechistes in Nigri Africa.

L. M.

Li unesim tipes de printation esset in bronze

Long témpor ante Gutenberg, li popules del Extrem-Orient servit se de caracteres mobil por li reproduction de documentes.

Si on crede un old textu corean, it es in 1403 que, por li prim vez, caracteres movibil esset fuset in bronze per órdine del rey Hung Ting Wang.

Anteriorimen li caracteres esset in porcelan, ma, di li document in question: «Tis-ci ruptet se tre facilmen... Pos pluri centenes de annus, grand progresses evenit e li caracteres esset fabricat in bronze por posser

efinitmen, mersí al sagesse inventiv de nor dinastie quel fuser li caracteres in bronze por printar libres.»

(Ex *Cuivre-Laiton-Alliages*, nró 17, 1954)

CRONICA

— Sr. W. R. Wallace (128 Glenthorne Avenue, *Brickfields*, a prendet sur se li representation de nor lingue in li presse. Il organisat un campanie de lettres al presse ma regreta access. Plu tard tamen per li initiative de sr. Warner (Torquay) a esset insertet in un jurnal local, de quel noi ha recivet pluri por information. Sr. Wallace intente continuar su campanie eti li auxilie de amicos extran, qui es pret scrir lettres in angliesi s qui vole auxiliar ples scrir a sr. Wallace.

General Welfare Bulletin (Nró 2/35. Sr. Ernest Swift, 12 The Downe, Wilts.) contene un anuncie in IL.

BRAZILIA. — Prof. Böltling parlat in Rio in li assemblé de delegates diantes de tot Brasilia, con autorisation del ministre de education. Li interesse por IL esset avigilat in omni regiones de ti grand land. altri actiones es in curs. Li brasilians section de nor movement pro e devenir un del max important. Ulteriori novas va sequer in un proxim numeró.

— Li bell revue mensual ilustrat *Cigarra* publica in su numeró de octobre tot página in favor de IL, de prof. R. Böltling.

DANIA. — Nor amico H. Andersen-Harild ha publicat articules e annales in pluri jurnales, quo stimulat li interesse por IL in ti land. Nor collaborator esfortia se crear un nov fort IL-movement in Copenhag. Omni interessates es petit tornar se a: *Interlingue Centrale*, sproglæerer Harild, Nørrebrogade 156, Copenhag.

FRANCIA. — Paris: Dr. med. Arasta, de Teheran, autor de un projecte de panmundal lingue havet un long e agreabil incontra con nos.

Noi ha recivet demandes de information de pluri landes, inter quelles: Hispania, Brasilia, Polonia, quo aportat li adhesion de pluri esperantistes queles aconosset li superiorità de IL.

— *Pandiffusion* (14 rue Neuve des Boulets, Paris XI), organ informativ del movementes e organisationes de cultura francesi in li monde, denov insertet un textu propagativ in IL.

GERMANIA. — Li Club Cosmoglottic in Heimbach-Weis (Rhenania) edite un periodie circulare in IL e german, quel contene sempre interessant e injoyant novas. Un nov IL-cursu es arangeat e un section filatelic creat. Un modell por altri local IL-clubs.

— In li nró 16 del 23. 8. 55 del *Hochschul-Dienst* (Servicie Universitari, Postfach 323, Bonn), noi trova un resumate del articul ex *St.Galler Tagblatt*, «Die neue internationale Sprache der Wissenschaft». Ti tre habilmen redactet publication de un tot página es specialmen valorosi, proque per it mult scientistes e precipue li docentes universitari es informat pri IL.

— Li *Grand dictionarium Deutsch-Interlingue*, redactet de nor excellent colaborator Kurt Feder (*Rosenberg* 41 1/4, Post Isen, OBBAY.) es nu terminat. Noi gratula sr. Feder, nam noi save quant labor e quant annus de patientie es necessi por realisar un tal ovre e perfinir it.

Quande ti ovre va posser esser editet? Un important capitale es necessi por printar it. Tis queles vell posser colaborar al edition de ti dictionarium mey interrelater con li autor al supra adresse.

SVEDIA. — In nró 188 de *Dagstidnigen* (Box 413, Stockholm 1) aparit un grand articul «Det problematiska världsspraket» con prov-textu in Esperanto e IL. Li adresse de nor centrale esset indicat, quo provocat un serie de demandes de information.

SVISSIA. — In li *Gasetta Romontscha* (Mustér, Grisonia) aparit un detalliat articul «Sin via tier in lungatg mundial» (nrós 58 e 59). It da un brevi historie del international lingue, quel cùlmina in IL, exámina li special avantages de IL por Romanches e fini per proverbs in IL e un brevi grammatica. Sincer mersí al autor, nor estimat nov adherent patre Flurin Maissen.

— Li 8 august li director de nor centrale parlat in li *Rotary Club St.Gallen*. Noi posset constatar un grand interesse por nor cose in ti eminent circul quel prepara nu ulteriori actiones in favor del lingue international.

— Un grand númere de sviss jurnales publicat in ultim tempor notices e articules pri IL. It es impossibil mentionar omnes, e li centrale recive tre rarmen exemplares justificativ. Noi dunc peti nor adherentes, procurar nos sempre provas, adminim del publications de un cert importantie.

— In *Le Démocrate* (Payerne), sr. Prof. H. Perrochon — quel noi ci mersia calidmen — consacrat un interessant studie al problema del L. I. Il anc parlat de Interlingue, del cursu in 5 leciones de Ric. Berger, de su *Question des langues universelles*, e de *Cosmoglotta*.

Il conclude que si li scop de un L. I. es digni de interesse, noi ne deve obliviar que li lingues national es rich de cultura e que interim, til que li L. I. va imposir se, noi deve studiar li lingues national...

Támen, noi deve sempre amemorar que li studie del lingues national, malgré li enorm esforties fat ho-tempor per li yunesse studiosi ne da li resultates queles vell justificar tant esforties. Quant poc personnes es capabil

parlar e scrir corectmen *solmen un* altri lingue quam su lingue matrin! Eli percentage del persones queles mastrisa du o tri altri lingues national es risibil. On bon vide quant desfacilitas li scientistes incontrar ho-moment in lor relationes international de omni species. Ili postula nu con urgentie un lingue international. On mem ne comprende que in nor secul del inventiones on ne ancor ha comprehendet que li prim de tis-ci vell esser usar un lingue unic, auxiliari, por li relationes international.

Quant plu facil vell esser li discussiones in li congresses international e quant témpor e miscomprehensiones vell esser sparniat!

F. L.

U. S. A. — Noi ha recivet *The International Language Review*, Vol. I, nró 1, octobre-decembre 1955 (Adr.: P. O. Box 393, Denver 1, Colorado), quel contene articules in anglesi e in pluri lingues international. Con plesura noi leet un articul titulat: *Li non-romanic element in li planlingue*, de plu quam 3 páginas, de sr. *Wilfrid E. Reeve*, secretario del Britannic Interlingue Association.

NOV ERA IN LI RESERCHE NUCLEARI Decovrition del anti-proton

Li director del laboratoria atomic del Universitá de California in Berkeley ha anunciat mardí 18 octobre 1955 li decovrition del prim anti-proton o proton negativ quel cert scientistes considera quam capabil anihilar li materie in su form ordinari.

Li comission del energie atomic in Washington ha, poc témpor pos li anuncio oficial del decovrition, publicat un communication declarant que it acte se de un decovrition tre important quel vell posser «significar li cōmense de un nov era in li reserche nucleari». Li comission descri li proton negativ quam un «fantoma nucleari» quel obsede li monde del fisicos atomic desde un generation.

Li reserches queles ha conductet a ti decovrition esset directet per un equip de scientistes del atomic laboratoria del Universitá de California quel comprende pluri Nobel-premiates. Ili ha laborat sub li direction de sr. Ernest Lawrence. Li decovrition ha esset possibil mersí al usation del bevatron del Universitá, quel atinge pluri milliardes de voltes.

(Ex «Gazette de Lausanne», 20 oct. 1955)

Red.: Ples releer li articul «*Invertet monde decovrit*», de nor colaborator K. F., in Cosmoglossa nró 185, pág. 26.